

## 水俣条約第 8 条

(和文)

### 第八条 排出

- 1 この条の規定は、附属書 D に掲げる発生源の分類に該当する特定可能な発生源からの排出を規制するための措置を通じ、水銀及び水銀化合物（しばしば「総水銀」と称される。）の大気への排出を規制し、及び実行可能な場合には削減することに関するものである。
- 2 この条の規定の適用上、
  - (a) 「排出」とは、水銀又は水銀化合物の大気への排出をいう。
  - (b) 「関係する発生源」とは、附属書 D に掲げる発生源の分類の一に該当する発生源をいう。締約国は、選択により、附属書 D に掲げる発生源の分類の対象となる発生源を特定するための基準を定めることができる。ただし、分類に関する基準が当該分類からの排出量の少なくとも七十五パーセントを含む場合に限る。
  - (c) 「新規の発生源」とは、附属書 D に掲げる分類に該当する関係する発生源であって、次の (i) 又は (ii) に規定する日の後少なくとも一年を経過した日に建設又は実質的な改修が開始されるものをいう。
    - (i) この条約が関係締約国について効力を生ずる日
    - (ii) 発生源が附属書 D の改正によってのみこの条約の対象となる場合において、当該改正が関係締約国について効力を生ずる日
  - (d) 「実質的な改修」とは、関係する発生源であって排出の実質的な増加（副産物の回収から生ずる排出に関する変化を除く。）をもたらすものの改修をいう。改修が実質的であるか否かの判断は、当該発生源がある締約国が行う。
  - (e) 「既存の発生源」とは、新規の発生源でない関係する発生源をいう。
  - (f) 「排出限度値」とは、特定可能な発生源から排出される水銀又は水銀化合物（しばしば「総水銀」と称される。）の濃度、質量又は排出率の上限値をいう。
- 3 関係する発生源を有する締約国は、排出を規制するための措置をとるものとし、当該措置並びに期待される対象、目標及び結果を定める自国の計画を作成することができる。締約国は、この条約が当該締約国について効力を生ずる日の後四年以内に自国の計画を締約国会議に提出する。締約国が第二十条の規定に従って実施計画を作成する場合には、

当該締約国は、この3の規定に従って作成した自国の計画を当該実施計画に含めることができる。

- 4 締約国は、新規の発生源に関し、排出を規制し、及び実行可能な場合には削減するため、できる限り速やかに、遅くともこの条約が自国について効力を生ずる日の後五年以内に、利用可能な最良の技術及び環境のための最良の慣行の利用を要求する。締約国は、利用可能な最良の技術の適用に適合する排出限度値を使用することができる。
- 5 締約国は、既存の発生源に関し、できる限り速やかに、遅くともこの条約が自国について効力を生ずる日の後十年以内に、次の一又は二以上の措置を、自国の事情並びに当該措置の経済的及び技術的な実行可能性及び妥当性を考慮の上、いずれかの国内の計画に含め、及び実施する。
  - (a) 関係する発生源からの排出を規制するための及び実行可能な場合には排出を削減するための数量化された目標
  - (b) 関係する発生源からの排出を規制するための及び実行可能な場合には排出を削減するための排出限度値
  - (c) 関係する発生源からの排出を規制するための利用可能な最良の技術及び環境のための最良の慣行の利用
  - (d) 複数の汚染物質の規制に関する戦略であって、水銀の排出の規制についても利益をもたらすもの
  - (e) 関係する発生源からの排出を削減するための代替となる措置
- 6 締約国は、全ての関係する既存の発生源に対して同一の措置を適用し、又は異なる発生源の分類に関して異なる措置を採用することができる。締約国により適用される措置は、長期的にみて排出の削減における合理的な進展を達成することを目的とする。
- 7 締約国は、できる限り速やかに、遅くともこの条約が自国について効力を生ずる日の後五年以内に、関係する発生源からの排出に関する目録を作成し、その後は維持する。
- 8 締約国会議は、その第一回会合において、次の手引を採択する。
  - (a) 新規の発生源と既存の発生源との相違及び複数の環境媒体にまたがる影響を最小限にする必要性を考慮に入れた利用可能な最良の技術及び環境のための最良の慣行に関する手引
  - (b) 5に規定する措置の実施、特に目標の決定及び排出限度値の設定における締約国に対する支援に関する手引

- 9 締約国会議は、できる限り速やかに、次の手引を採択する。
- (a) 締約国が2 (b)の規定に従って作成する基準に関する手引
  - (b) 排出に関する目録の作成方法に係る手引
- 10 締約国会議は、8及び9の規定に従って作成する手引を常に再検討し、適当な場合には更新する。締約国は、この条の関連する規定を実施するに当たり、この手引を考慮する。
- 11 締約国は、第二十一条の規定に従って提出する報告に、この条の規定の実施に関する情報、特に4から7までの規定に従ってとる措置及びその効果に関する情報を含める。

## 附属書D

### 水銀及び水銀化合物の大気への排出に係る特定可能な発生源の一覧表

#### 特定可能な発生源の分類

石炭火力発電所

産業用石炭燃焼ボイラー

非鉄金属製造に用いられる製錬及び焙焼<sup>ばい</sup>の工程（注）

廃棄物の焼却設備

セメントクリンカーの製造設備

（注）この附属書の適用上、「非鉄金属」とは、鉛、亜鉛、銅及び工業金をいう。

(英文)

## **Article 8**

### **Emissions**

1. This Article concerns controlling and, where feasible, reducing emissions of mercury and mercury compounds, often expressed as “total mercury”, to the atmosphere through measures to control emissions from the point sources falling within the source categories listed in Annex D.
2. For the purposes of this Article:
  - (a) “Emissions” means emissions of mercury or mercury compounds to the atmosphere;
  - (b) “Relevant source” means a source falling within one of the source categories listed in Annex D. A Party may, if it chooses, establish criteria to identify the sources covered within a source category listed in Annex D so long as those criteria for any category include at least 75 per cent of the emissions from that category;
  - (c) “New source” means any relevant source within a category listed in Annex D, the construction or substantial modification of which is commenced at least one year after the date of:
    - (i) Entry into force of this Convention for the Party concerned; or
    - (ii) Entry into force for the Party concerned of an amendment to Annex D where the source becomes subject to the provisions of this Convention only by virtue of that amendment;
  - (d) “Substantial modification” means modification of a relevant source that results in a significant increase in emissions, excluding any change in emissions resulting from by-product recovery. It shall be a matter for the Party to decide whether a modification is substantial or not;
  - (e) “Existing source” means any relevant source that is not a new source;
  - (f) “Emission limit value” means a limit on the concentration, mass or emission rate of mercury or mercury compounds, often expressed as “total mercury”, emitted from a point source.
3. A Party with relevant sources shall take measures to control emissions and may prepare a national plan setting out the measures to be taken to control emissions and its expected targets, goals and outcomes. Any plan shall be submitted to the Conference of the Parties within four years of the date of entry into force of the Convention for that Party. If a Party develops an implementation plan in accordance with Article 20, the Party may

include in it the plan prepared pursuant to this paragraph.

4. For its new sources, each Party shall require the use of best available techniques and best environmental practices to control and, where feasible, reduce emissions, as soon as practicable but no later than five years after the date of entry into force of the Convention for that Party. A Party may use emission limit values that are consistent with the application of best available techniques.
5. For its existing sources, each Party shall include in any national plan, and shall implement, one or more of the following measures, taking into account its national circumstances, and the economic and technical feasibility and affordability of the measures, as soon as practicable but no more than ten years after the date of entry into force of the Convention for it:
  - (a) A quantified goal for controlling and, where feasible, reducing emissions from relevant sources;
  - (b) Emission limit values for controlling and, where feasible, reducing emissions from relevant sources;
  - (c) The use of best available techniques and best environmental practices to control emissions from relevant sources;
  - (d) A multi-pollutant control strategy that would deliver co-benefits for control of mercury emissions;
  - (e) Alternative measures to reduce emissions from relevant sources.
6. Parties may apply the same measures to all relevant existing sources or may adopt different measures in respect of different source categories. The objective shall be for those measures applied by a Party to achieve reasonable progress in reducing emissions over time.
7. Each Party shall establish, as soon as practicable and no later than five years after the date of entry into force of the Convention for it, and maintain thereafter, an inventory of emissions from relevant sources.
8. The Conference of the Parties shall, at its first meeting, adopt guidance on:
  - (a) Best available techniques and on best environmental practices, taking into account any difference between new and existing sources and the need to minimize cross-media effects; and

(b) Support for Parties in implementing the measures set out in paragraph 5, in particular in determining goals and in setting emission limit values.

9. The Conference of the Parties shall, as soon as practicable, adopt guidance on:

(a) Criteria that Parties may develop pursuant to paragraph 2 (b);

(b) The methodology for preparing inventories of emissions.

10. The Conference of the Parties shall keep under review, and update as appropriate, the guidance developed pursuant to paragraphs 8 and 9. Parties shall take the guidance into account in implementing the relevant provisions of this Article.

11. Each Party shall include information on its implementation of this Article in its reports submitted pursuant to Article 21, in particular information concerning the measures it has taken in accordance with paragraphs 4 to 7 and the effectiveness of the measures.

## **Annex D**

### **List of point sources of emissions of mercury and mercury compounds to the atmosphere**

Point source category:

Coal-fired power plants;

Coal-fired industrial boilers;

Smelting and roasting processes used in the production of non-ferrous metals;<sup>1/</sup>

Waste incineration facilities;

Cement clinker production facilities.

---

<sup>1/</sup> For the purpose of this Annex, “non-ferrous metals” refers to lead, zinc, copper and industrial gold.